SONY

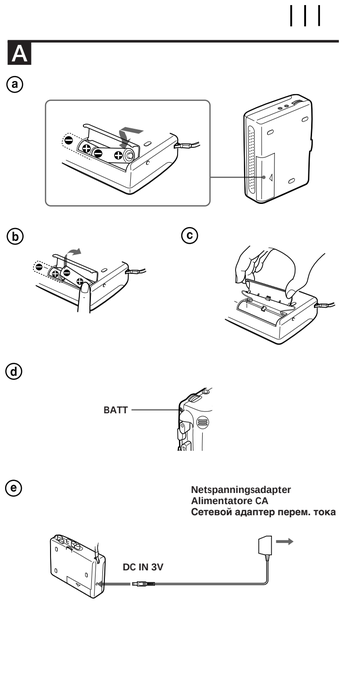
3-868-228-**33**(1)

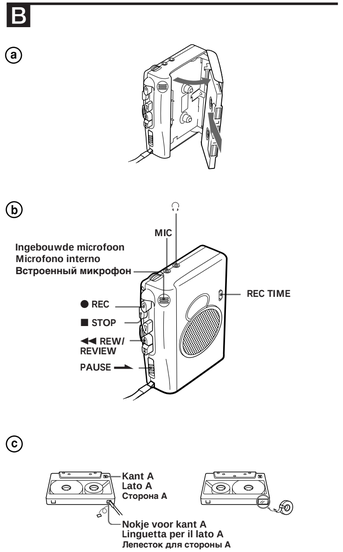
Stereo Cassette-Corder

Gebruiksaanwijzing
Istruzioni perl'uso
Инструкция по эксплуатации

TCS-30D

Sony Corporation © 2000 Printed in China





Nederlands

Welkom!

Dank u voor de aankoop van deze Sony stereo cassetterecorder. Deze stereo cassetterecorder is uitgerust met een REC TIME-schakelaar waarmee de opnameduur van elke cassette kan worden verdubbeld.

Opmerking

Cassettes die zijn opgenomen met de REC TIME schakelaar in de DOUBLE stand (voor 2,4 cm/sec.) kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassetterecorder zonder REC TIME snelheidskeuzeschakelaar.

► *Voorbereidingen*

Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

Staaf batterijen (zie afb. A-ⓑ)

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting.

1 Open het deksel van de batterijhouder.
2 Plaats twee R6 (AA) batterijen (niet meegeleverd) met de juiste polariteit en sluit het deksel.

Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijdert u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
- Droge batterijen verzwakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-ⓑ)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-ⓒ)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-ⓓ)

Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje verflauwt.

Opmerkingen

- Wanneer de batterijen al geruime tijd gebruikt zijn, kan het BATT lampje bij luide weergave wel eens gaan flikkeren; dit betekent echter niet dat de batterijen al aan vervanging toe zijn.
- Ook nadat het BATT lampje verflauwt, zult u nog een tijdje lang goed kunnen afspelen. Toch dient u dan de batterijen zo spoedig mogelijk te vervangen, anders zouden de eerstvolgende opnamen kunnen mislukken.

Levensduur batterijen

(bij benadering in uren) (JEITA*)

	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Weergave	9	2
Opname	12	3

* Waarde gemeten volgens de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Bij gebruik met een Sony HF cassette)

Opmerking

De gebruiksduur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

Gebruik op netstroom (zie afb. A-ⓒ)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting en een stopcontact. Gebruik de AC-E30HG netspanningsadapter (niet meegeleverd). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

Opmerking

De specificaties voor de AC-E30HG kunnen van land tot land verschillen. Controleer de lokale netspanning en de vorm van de stekker voordat u een adapter koopt.

► *Bediening van het toestel*

Opname (zie afb. B-ⓐ, ⓑ)

Via de ingebouwde mono-microfoon kunt u direct opnemen. Controleer of er niets is aangesloten op de MIC-aansluiting.

1 Breng een normale (TYPE I) cassette in met de kant waarop u wilt beginnen opnemen naar de cassettehouder gericht.

2 Zet REC TIME in de gewenste stand.
NORMAL (4,8 cm/s): voor optimale geluidskwaliteit. Aanbevolen voor normale opnamen.
DOUBLE (2,4 cm/s): voor dubbele opnameduur (bijvoorbeeld 120 minuten met beide kanten van een 60 minuten cassette). Geschikt voor het opnemen van conferenties, dicteren, enz. Niet aanbevolen voor het opnemen van muziek.

3 Druk op ● REC.
► PLAY wordt tegelijkertijd ingedrukt en het opnemen begint.

Aan het eind van de band stopt de opname en schakelt het toestel automatisch uit.

Om	Druk u op of zet u de schakelaar op
De opname te stoppen	■STOP
De opname tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE ► in de richting van het pijltje *Om de opname-pauzestand te verlaten, laat PAUSE ► los.*
De opname te beluisteren	Houd ◄◄ REW / REVIEW ingedrukt tijdens het opnemen. Laat de toets los op het punt waarop de weergave moet starten.
Een cassette uit te nemen	Druk op ■ STOP en open het deksel van de cassettehouder met de hand.

* PAUSE ► wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

Om het geluid te controleren

Sluit de (bijgeleverde) stereo-hoofdtelefoon stevig aan op de ∩ hoofdtelefoonuitgang.

Opmerkingen

- Gebruik geen Hi (TYPE II) of Metal (TYPE IV) cassette. Indien u dat toch doet, kan het geluid vervormd zijn bij het afspelen van een cassette of kan de vorige opname niet helemaal worden gewist.
- De SPEED CONTROL schakelaar werkt enkel in de weergavestand. Het opnemen gebeurt onafhankelijk van deze instelling.

Voorkomen dat een opname toevallig wordt gewist (zie afb. B-ⓒ)

Verwijder de wispreventienokjes van de cassette. Als u een beveiligde cassette later weer voor opname geschikt wilt maken, dient u de ontstane openingen met een stukje plakband te bedekken.

(z.o.z)

Italiano

Complimenti!

Vi ringraziamo per l'acquisto del registratore a cassette stereo Sony. Questo registratore a cassette stereo è dotato di un interruttore REC TIME che consente di raddoppiare il tempo di registrazione di ogni tipo di cassetta.

Nota

I nastri registrati con l'interruttore REC TIME nella posizione DOUBLE non possono essere riprodotti in modo appropriato con un registratore a cassette senza la funzione dell'interruttore REC TIME.

► *Operazioni preliminari*

Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

Batterie a secco (vedere Fig. A-ⓑ)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa DC IN 3V.

1 Aprire il coperchio dello scomparto batterie.
2 Inserire due batterie di dimensioni R6 (AA) verificando la corrispondenza dei poli, poi chiudere il coperchio.

Note

- Non ricaricare le batterie a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non utilizzare batterie di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le batterie per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- Le batterie a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

Per estrarre le batterie (vedere Fig. A-ⓑ)

Per reinserire il coperchio dello scomparto delle batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere Fig. A-ⓒ)

Quando sostituire le batterie (vedere Fig. A-ⓓ)

Sostituire le pile con altre nuove quando la spia BATT si affievolisce.

Note

- Dopo che le pile sono state usate per qualche tempo, la spia BATT può lampeggiare con il suono di riproduzione quando si alza il volume, ma questo non indica che le pile devono essere sostituite.
- L'apparecchio riproduce normalmente per qualche tempo anche dopo che la spia BATT si è affievolita. Tuttavia, sostituire le pile il prima possibile. Altrimenti la registrazione successiva non sarà eseguita correttamente.

Durata batteria

(in ore, approssimativamente) (JEITA*)

	Alcaline Sony (SR)	R6P Sony
LR6 (SG)		
Riproduzione	9	2
Registrazione	12	3

* Valore misurato in base allo standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (mediante l'uso di una cassetta Sony serie HF)

Nota

La durata della batteria può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Per una migliore prestazione si consiglia di utilizzare batterie alcaline.

Corrente domestica (vedere Fig. A-ⓒ)

Collegare l'adattatore CA alla spina DC IN 3V e ad una presa di rete. Utilizzare l'adattatore CA AC-E30HG (non in dotazione); non utilizzare nessun altro adattatore CA.

Nota

Le caratteristiche tecniche di AC-E30HG variano per ciascuna area. Prima di procedere all'acquisto, controllare il voltaggio in uso nella propria area e la forma della spina.

► *Funzionamento dell'apparecchio*

Registrazione (vedere Fig. B-ⓐ, ⓑ)

Si può registrare immediatamente con il microfono monofonico incorporato.
Assicurarsi che nessun apparecchio sia collegato alla presa MIC.

1 Inserire un cassetta normal (TYPE I) con il lato da registrare rivolto verso il portacassette.

2 Impostare REC TIME nel modo desiderato.
NORMAL (4,8 cm/s): per un suono migliore. Consigliato per registrazioni normali.
DOUBLE (2,4 cm/s): per raddoppiare il tempo di registrazione (ad esempio, 120 minuti usando entrambi i lati di una cassetta 60 minuti). Adatto per la registrazione di conferenze, dettati, ecc. Non consigliato per registrare musica.

3 Premere ● REC.
► PLAY è premuto simultaneamente e la registrazione inizia.

Alla fine del nastro, la registrazione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per	Premere o spostare
Interrompere la registrazione	■ STOP
Effettuare una pausa durante la registrazione	PAUSE ► nella direzione della freccia *Per sbloccare la pausa di registrazione, rilasciare PAUSE ►.* *
Riascoltare la parte appena registrata	Premere e tenere premuto ◄◄ REW / REVIEW durante la registrazione. Rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione.
Estrarre una cassetta	Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta manualmente.

* PAUSE ► verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

Per controllare il suono

Collegare le cuffie stereo (in dotazione) alla presa ∩ (cuffie).

Note

- Non utilizzare nastri Hi-position (TYPE II) o metal (TYPE IV) per evitare che il suono venga distorto durante la riproduzione del nastro, o che rimangano tracce di eventuali registrazioni precedenti.
- L'interruttore SPEED CONTROL funziona solo in modo di riproduzione. La registrazione non dipende da questo comando.

Per evitare registrazioni accidentali del nastro (vedere Fig. B-ⓒ)

Rompere e togliere le linguette di protezione della cassetta. Se successivamente si desidera registrare nuovamente il nastro, è sufficiente coprire lo spazio che era occupato dalla linguetta con nastro adesivo.

(girare)

Русский

Добро пожаловать!

Благодарим Вас за покупку стереофонического кассетного магнитофона Sony.
Данный стереофонический кассетный магнитофон оснащен переключателем REC TIME, который позволяет Вам выполнять запись, удваивая нормальную длину любой кассеты.

Примечание

Ленты, записанные с использованием переключателя REC TIME (2,4 см/с) в положении DOUBLE (удваивания) не могут быть правильно воспроизведены на магнитофоне, который не имеет функции переключателя REC TIME.

► *Подготовка к эксплуатации*

Подготовка источника питания

Выберите один из следующих источников питания.

Сухие батарейки (см. рис. A-ⓑ)

Убедитесь, что ничего не подключено к гнезду DC IN 3V.

1 Откройте крышку батарейного отсека.
2 Вставьте две сухие батарейки размера R6 (AA) (не прилагаются) с правильной полярностью и закройте крышку.

Примечания

- Не заряжайте сухие батарейки.
- Не используйте новую батарейку со старой.
- Не используйте различные типы батареек.
- Если Вы не намереваетесь использовать Ваш аппарат в течение длительного периода времени, удалите батарейки для предотвращения повреждения вследствие утечки из батареек и последующей коррозии.
- Сухие батарейки не будут расходоваться, когда подсоединен другой источник питания.

Для удаления батареек (см. рис. A-ⓑ)

Для прикрепления крышки батарейного отсека, если она случайно отсоединится (см. рис. A-ⓒ)

Когда заменять батарейки (см. рис. A-ⓓ)

Когда потускнеет лампочка BATT, замените батарейки на новые.

Примечания

- После эксплуатации батареек некоторое время лампочка BATT может начать мигать при воспроизведении звука, если Вы увеличите громкость; однако это не означает, что Вам следует заменять батарейки.
- Даже после того, как лампочка BATT потускнеет, аппарат будет выполнять обычное воспроизведение некоторое время. Однако Вам следует заменить батарейки как можно быстрее. Если Вы этого не сделаете, последующая запись не будет выполняться надлежащим образом.

Срок службы батареек

(Приблизительно в часах) (JEITA*)

	Щелочные батарейки Sony LR6 (SG)	Батарейки Sony R6P (SR)
Воспроизведение	9	2
Запись	12	3

* Измеренное значение по стандарту JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (С использованием кассетной ленты Sony серии HF)

Примечание

Срок службы батареек может стать короче в зависимости от эксплуатации аппарата.

Для максимальной эффективности работы мы рекомендуем, чтобы Вы использовали щелочные батарейки.

Электрическая сеть (см. рис. A-ⓒ)

Подсоедините сетевой адаптер переменного тока к гнезду постоянного тока DC IN 3V и к стенной розетке. Используйте сетевой адаптер переменного тока AC-E30HG (не прилагается). Не используйте какой-либо другой сетевой адаптер переменного тока.

Примечание

Технические характеристики адаптера AC-E30HG варьируются для каждой области. Проверьте Ваше местное напряжение и форму штепсельного разъема перед покупкой адаптера.

► *Эксплуатация аппарата*

Запись (см. рис. B-ⓐ, ⓑ)

Вы можете выполнять запись непосредственно с помощью встроенного микрофона. Убедитесь, что ничего не подключено к гнезду MIC.

1 Вставьте нормальную (TYPE I) ленту стороной, с которой будет начинаться запись, обращенной к держателю кассеты.

2 Установите переключатель REC TIME на желаемый режим.
NORMAL (4,8 см/с): для получения оптимального звука.
Рекомендуется для обычных записей.
DOUBLE (2,4 см/с): для удвоения времени записи (например, 120 минут с использованием обеих сторон 60-минутной кассеты). Подходит для записи конференций, диктантов и т.д. Не рекомендуется для записи музыки.

3 Нажмите ● REC.
► PLAY нажимается автоматически и начинается запись.

В конце ленты запись останавливается, и аппарат выключается автоматически.

Для	Нажмите или передвиньте
Остановка записи	■ STOP
Паузы записи	PAUSE ► в направлении стрелки. *Для освобождения паузы записи освободите PAUSE ►.* *
Прослушивания только что записанной части	Нажмите и держите ◄◄ REW/REVIEW во время записи. Отпустите кнопку в точке начала воспроизведения.
Вынимания кассеты	Нажмите ■ STOP и откройте крышку кассетного отсека рукой.

* PAUSE ► автоматически освобождается при нажатии ■ STOP (функция останова-освобождения-паузы).

Для прослушивания звука

Подсоедините стереофонические головные телефоны (прилагаются) плотно к гнезду ∩ (головные телефоны).

Примечания

- Не используйте высокорасположенной (TYPE II) или металлической (TYPE IV) ленты. Если Вы так поступите, звук может быть искажен при воспроизведении ленты, или предыдущая запись может быть стерта неполностью.
- Переключатель SPEED CONTROL работает только в режиме воспроизведения. Запись выполняется независимо от этого переключателя.

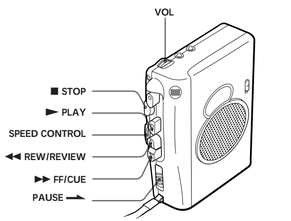
Для предохранения ленты от случайного выполнения новой записи (см. рис. B-ⓒ)

Выломайте и удалите лепестки кассеты. С целью повторного использования ленты для записи закройте отверстие от лепестка липкой лентой.

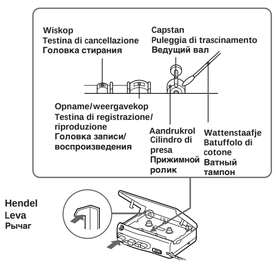
(См. на обороте)

C

D



E



Nederlands

Opnemen van verschillende geluidsbronnen (zie afb. C)

Opname met een externe microfoon

Sluit de bijgeleverde stereo-microfoon aan op de MIC stekkerbus. Aan het uitstekende randje, dat de oortelefoon-aansluiting niet heeft, kunt u de MIC stekkerbus herkennen als microfoon-aansluiting.
Een microfoon met stekkervoeding wordt via het toestel gevoed.

Opname van andere apparatuur

Sluit andere apparatuur aan op de MIC aansluiting met behulp van de RK-G128HG kabel (niet meegeleverd).

Een cassette afspelen (zie afb. D)

1 Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.

2 Zet REC TIME in dezelfde stand als voor opname.
Kies NORMAL voor het afspelen van voorbespeelde cassettes.

3 Druk op ► PLAY en regel het volume. Het uitstekende bolletje naast VOL toont in welke richting u moet draaien om het volume lager te zetten.

4 Regel de weergavesnelheid.
Zet SPEED CONTROL op:
SLOW (langzaam) voor weergave met lagere snelheid.
Middenpositie voor weergave met normale snelheid.
FAST (snel) voor weergave met hogere snelheid.

Aan het eind van de band stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit.

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
De weergave te stoppen of te stoppen met versnelde voorwaarts of achterwaarts te spoelen	■ STOP
De weergave tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE ►II in de richting van het pijltje *Om de waargave-pauzestand te verlaten, laat PAUSE ►II los.*
Vooruit te zoeken tijdens weergave (CUE)	Houd ►► FF/CUE ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt
Achteruit te zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Houd ◄◄ REW/REVIEW ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt
Snel vooruit te spoelen**	Druk vanuit de stop-stand op ►► FF/CUE
Achteruit te spoelen**	Druk vanuit de stop-stand op ◄◄ REW/REVIEW
De opname te starten tijdens de weergave	● REC
Een cassette uit te nemen	Druk op ■ STOP en open het deksel van de cassettehouder met de band.

* PAUSE ►II wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).
** Als u niet op ■ STOP drukt om de modus voor voorwaarts of achterwaarts spoelen uit te schakelen, zullen de batterijen snel leegraken.

Als de band te snel of te langzaam loopt, controleer dan de stand van de REC TIME schakelaar of de SPEED CONTROL regelaar.

► *Aanvullende informatie*

Voorzorgsmaatregelen

Voedingsbronnen

- Laat het toestel alleen werken op 3 V DC. Gebruik enkel de aanbevolen netspanningsadapter (niet meegeleverd) voor voeding op netstroom. Gebruik nooit een andere adapter. Laat het toestel alleen op twee R6 (AA) batterijen werken.

Het apparaat

- Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmingstoestellen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken voor u het weer in gebruik neemt.
- Aangezien er een sterke magneet wordt gebruikt in de luidsprekers, dient u credit-cards met een magnetische code en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat te houden om eventuele beschadiging door de magneet te voorkomen.
- Wanneer het apparaat gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de weergavestand inschakelen en het enkele minuten laten opwarmen alvorens een cassette in te brengen.

Cassettes van meer dan 90 minuten

Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aangeraden, tenzij voor langdurige, ononderbroken opname of weergave. De band van dergelijke cassettes is heel dun en rekt makkelijk.

Mocht u vragen hebben of problemen met de bediening, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Onderhoud (zie afb. E)

De koppen en het bandloopvlak reinigen

Druk op ● REC en tegelijkertijd op de hendel.
Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan om de 10 gebruiksuren met een wattenstaafje dat in alcohol is gedrenkt.

De behuizing reinigen

Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met water. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Opmerking
Maak de stekkers van de hoofdtelefoon en de microfoon regelmatig schoon.

Verhelpen van storingen

Mocht er na het uitvoeren van deze controles nog een probleem zijn, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

● REC kan niet worden ingedrukt.

- Het wispreventienokje op de cassette is verwijderd.

► PLAY kan niet worden ingedrukt.

- De cassette is ten einde. Spoel de cassette terug.

Het toestel werkt niet.

- De batterijen zijn verkeerd geplaatst.
- De batterijen zijn verzwakt.
- PAUSE ►II is in de richting van het pijltje geschoven.
- De netspanningsadapter of het autobatterijsnoer zijn niet goed aangesloten.
- U wilt het toestel gebruiken op droge batterijen maar de netspanningsadapter is wel aangesloten op de DC IN 3V aansluiting maar niet op de spanningsbron.

Er komt geen geluid uit de luidspreker.

- Er is een hoofdtelefoon aangesloten.
- Het volume staat volledig dicht.

De cassette wordt te snel of te traag afgespeeld in de weergavestand.

- De REC TIME schakelaar is niet correct ingesteld. Zet hem op dezelfde snelheid als voor de opname.
- SPEED CONTROL staat niet in de middelste stand.

Het geluid valt weg of er is veel ruis.

- Het volume staat volledig dicht.
- De batterijen zijn verzwakt.
- De koppen zijn vervuild. Zie "Onderhoud".

Er kan niet worden opgenomen.

- Verkeerde aansluiting.
- De batterijen zijn verzwakt.
- De opname/weergavekop is vervuild.

Opnamen kunnen niet volledig worden gewist.

- De wiskop is vervuild.
- U probeert een "High" (TYPE II) of "Metal" (TYPE IV) cassette op te nemen of te wissen.

Technische gegevens

Opnamesysteem
4 sporen, 2 kanalen stereo
Bandsnelheid
4,8 cm / s of 2,4 cm / s
Frequentiebereik
Opname: 250-6.300Hz
Weergave: 50-14.000Hz
met normal (TYPE I) cassette (met REC TIME schakelaar op "NORMAL").
Luidspreker
Ong. 3,6 cm dia.
Uitgangsvermogen
350 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Ingang
Microphone-ingang (ministekker), gevoeligheid 0,3 mV voor een microfoon met lage impedantie van 3 kOhm of minder
Uitgang
🎧 (hoofdtelefoon) aansluiting (stereo ministekker) voor 8 - 300 ohm hoofdtelefoon
Variabel bereik ingangsbeld
van +30% tot –15% (met de REC TIME schakelaar op "NORMAL")
Voeding
3 V DC R6 batterijen (AA) x 2 / externe DC 3 V spanningsbronnen
Afmetingen (b/h/d) (incl. uitstekende delen en regelaars)
Ong. 91 × 112 × 39,2 mm
Gewicht
Ong. 170 g
Bijgeleverd toebehoren
Hoofdtelefoon (1)
Stereo-microfoon (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving

Italiano

Registrazione da diverse fonti sonore (vedere Fig. C)

Registrazione tramite un microfono esterno

Collegare il microfono stereo in dotazione alla presa MIC. La barretta rialzata vicino alla presa MIC indica che la presa è per un microfono e non per un auricolare. Quando si usa un microfono con sistema di alimentazione a spina, il microfono viene alimentato dall'apparecchio.

Registrazione da un altro apparecchio

Collegare un altro apparecchio alla presa MIC usando un cavo di collegamento RK-G128HG (non in dotazione).

Riproduzione di un nastro (vedere Fig. D)

1 Inserire un nastro con il lato da registrare rivolto verso il portacassette.

2 Impostare REC TIME nella stessa posizione di quella usata per la registrazione.
Per la riproduzione di cassette commerciali normali, selezionare NORMAL.

3 Premere ► PLAY poi regolare il volume. Un simbolo in rilievo accanto al tasto VOL indica il verso da seguire per abbassare il volume.

4 Regolare la velocità di riproduzione del nastro.
Posizionare SPEED CONTROL su:
SLOW (lento) per riprodurre un nastro più lentamente.
La posizione centrale per riprodurre un nastro a velocità normale.
FAST (veloce) per riprodurre un nastro a velocità più alta.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/ interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■ STOP
Effettuare una pausa durante la riproduzione	PAUSE ►II nella direzione della freccia. *Per sbloccare la pausa di riproduzione, rilasciare PAUSE ►II.*
Effettuare una ricerca in avanti durante la riproduzione (CUE)	Premere e tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e rilasciarlo nel punto desiderato
Effettuare una ricerca indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Premere e tenere premuto il tasto ◄◄ REW/REVIEW e rilasciarlo nel punto desiderato
Avanzare velocemente**	►► FF/CUE durante il modo di arresto
Riavvolgere il nastro**	◄◄ REW/REVIEW durante il modo di arresto
Iniziare la registrazione	● REC durante la riproduzione
Estrarre una cassetta	Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta manualmente.

* PAUSE ►II verrà sbloccato automaticamente quando viene premuto ■ STOP (funzione arresto-pausa-sbloccaggio).
** Se al termine del riavvolgimento l'apparecchio rimane acceso, le batterie si consumano rapidamente. Premere sempre il tasto ■ STOP.

Se il nastro scorre troppo rapidamente o troppo lentamente, controllare REC TIME o SPEED CONTROL.

► *Informazioni aggiuntive*

Precauzioni

Sull'alimentazione

- Fare funzionare l'apparecchio solo a 3 V CC. Per il funzionamento con la corrente alternata, ricorrere esclusivamente all'adattatore CA consigliato per l'apparecchio. Altrimenti, se si desidera utilizzare le batterie, utilizzare due batterie formato R6 (AA).

Sull'apparecchio

- Non lasciare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o in un luogo direttamente esposto ai raggi solari, ad eccessiva polvere o a sollecitazioni meccaniche.
- Qualora qualsiasi corpo, liquido o solido, cada sull'apparecchio, dopo avere tolto le batterie o scollegato l'adattatore CA, farlo controllare da personale specializzato prima di impiegarlo nuovamente.
- Mantenere l'apparecchio lontano da carte di credito con codici magnetici e orologi per evitare eventuali danni dovuti al magnete dell'altoparlante.
- Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendolo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Sui nastri di lunghezza superiore a 90 minuti

Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento.

Per qualsiasi domanda o problema relativi a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Manutenzione (vedere Fig. E)

Per pulire le testine e il percorso del nastro

Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva.
Pulire le testine, il rullo di presa e la puleggia di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

Per pulire l'esterno dell'apparecchio

Usare un panno morbido, leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzina o diluenti.

Nota
Pulire periodicamente la spina delle cuffie e la spina del microfono.

► *Informazioni aggiuntive*

Guida alla risoluzione dei problemi

Se dopo aver effettuato i seguenti controlli il problema dovesse persistere, rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

Non è possibile premere ● REC.

- La linguetta sul nastro è stata rimossa.

Non è possibile premere ► PLAY.

- Il nastro è finito. Riavvolgere il nastro.

L'apparecchio non funziona.

- Le batterie non sono state inserite secondo la corretta polarità.
- Le batterie sono scariche.
- PAUSE ►II è spostato in direzione della freccia.
- L'adattatore CA o il cavo batteria auto non sono stati correttamente inseriti.
- Le batterie a secco sono state inserite, ma l'adattatore CA è stato collegato alla presa DC IN 3V e non alla fonte di alimentazione.

Nessun suono proviene dai diffusori.

- Sono collegate le cuffie.
- Il volume è regolato al minimo.

Durante la riproduzione il nastro è troppo veloce o troppo lento.

- Impostazione non corretta dell'interruttore REC TIME. Impostarlo sulla stessa velocità usata per la registrazione.
- SPEED CONTROL non è impostato nella posizione centrale.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.

- Il volume è regolato al minimo.
- Le batterie sono scariche.
- Le testine sono sporche. Vedere la sezione riguardante la manutenzione.

Non è possibile effettuare la registrazione.

- Il collegamento non è stato effettuato correttamente.
- Le batterie sono scariche.
- La testina della registrazione/riproduzione è sporca.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.

- La testina di cancellazione è sporca.
- La registrazione o cancellazione è stata eseguita usando un nastro per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV).

Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione
4 piste 2 canali stereo
Velocità del nastro
4,8 cm / s o 2,4 cm / s
Risposta in frequenza
Registrazione: 250-6.300Hz
Riproduzione:50-14.000Hz
utilizzando cassette normal (TYPE I) (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")
Diffusore
Circa 3,6 cm di diametro
Potenza di uscita amplificatore
350 mW (distorsione armonica al 10%)
Ingresso
Sensibilità della presa di ingresso del microfono (minipresa) 0,3 mV per 3 kilo-ohm o un microfono con impedenza inferiore
Uscita
Presa 🎧 (cuffie) (minijack) per cuffie da 8 a 300 ohm
Campo di variabilità della velocità del nastro
Da +30% a –15% (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")
Alimentazione
Batterie R6 (AA) 3 V CC x 2 / Fonti di alimentazione esterne CC 3 V
Dimensioni (l/a/p) (comprese le parti e i comandi sporgenti)
Circa 91 × 112 × 39,2 mm
Peso
Circa 170 g
Accessori in dotazione
Cuffie (1)
Microfono stereo (1)

Disegni e specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Русский

Запись от различных звуковых источников (см. рис. C)

Запись с использованием внешнего микрофона

Подсоедините прилагаемый стереофонический микрофон к гнезду MIC. Направленный вверх знак возле гнезда MIC означает, что гнездо предназначено для микрофона, а не для наушников. При использовании микрофона с системой включения питания, питание на микрофон подается от аппарата.

Запись от другой аппаратуры

Подсоедините другую аппаратуру к гнезду MIC с использованием соединительного шнура RK-G128HG (не прилагается).

Воспроизведение ленты (см. рис. D)

1 Вставьте кассету стороной для воспроизведения, обращенной к держателю кассеты.

2 Установите REC TIME в такое же положение, какое использовалось для записи. Для воспроизведения имеющихся в продаже лент выберите положение NORMAL.

3 Нажмите ► PLAY, а затем отрегулируйте громкость. Рядом с VOL имеется рельефная точка для указания направления понижения громкости.

4 Отрегулируйте скорость воспроизведения.
Установите регулятор SPEED CONTROL в положение:
SLOW (медленно) для воспроизведения ленты медленнее.
Установите регулятор в центральном положении для воспроизведения ленты на нормальной скорости.
FAST (быстро) для воспроизведения ленты быстрее.

В конце ленты воспроизведение останавливается, и аппарат выключается автоматически.

Для	Нажмите или передвиньте
Остановка воспроизведения/остановка ускоренной перемотки вперед или назад	■ STOP
Паузы воспроизведения	PAUSE ►II в направлении стрелки *Для освобождения паузы воспроизведения освободите PAUSE ►II.*
Поиска вперед во время воспроизведения (CUE)	Нажмите и держите ►► FF/CUE и отпустите кнопку в желаемой точке
Поиска назад во время воспроизведения (REVIEW)	Нажмите и держите ◄◄ REW/REVIEW и отпустите кнопку в желаемой точке
Ускоренной перемотки вперед**	►► FF/CUE в режиме останова
Ускоренной перемотки назад**	◄◄ REW/REVIEW в режиме останова
Начала записи во время воспроизведения	● REC
Выжимания кассеты	Нажмите ■ STOP и откройте крышку кассетного отсека рукой.

* PAUSE ►II автоматически освобождается при нажатии ■ STOP (функция останова-освобождения-паузы).
** Если Вы оставляете аппарат после того, как лента была перемотана вперед или назад, батарейки будут быстро израсходованы. Не забудьте нажать ■ STOP.

Если лента перемещается слишком быстро или слишком медленно, проверьте регулятор REC TIME или SPEED CONTROL.

► *Дополнительная информация*

Предосторожности

Об источнике питания

- Эксплуатируйте аппарат только от 3 В пост. тока. Для эксплуатации от переменного тока используйте сетевой адаптер переменного тока, рекомендованный для использования с данным аппаратом. Не используйте адаптера какого-либо другого типа. Для эксплуатации от батареек используйте две батарейки размера R6 (AA).

Об аппарате

- Не оставляйте аппарат там, где вблизи находятся источники тепла или в месте, подверженном воздействию прямых солнечных лучей, чрезмерного запыления или механических ударов.
- Если какой-нибудь твердый предмет или жидкость попадут в аппарат, то удалите батарейки или отсоедините сетевой адаптер переменного тока и проверьте аппарат у квалифицированного обслуживающего персонала перед дальнейшим его использованием.
- Храните персональные кредитные карточки, использующие магнитный код, или пружинноводные часы и т. д. подальше от аппарата для предотвра-щения возможного повреждения из-за магнита, используемого в акустической системе.
- Если Ваш аппарат не был использован в течение длительного времени, то установите его на режим воспроизведения и прогрейте его в течение нескольких минут перед вставкой ленты.

О лентах продолжительностью свыше 90 минут

Мы не рекомендуем использовать ленты продолжительностью свыше 90 минут, за исключением длинных непрерывных записи или воспроизведения. Они являются очень тонкими и имеют тенденцию легко растягиваться.

Если у Вас есть вопросы или проблемы, касающиеся Вашего аппарата, то консультируйтесь, пожалуйста, с Вашим ближайшим дилером Sony.

Уход за аппаратом (см. рис. E)

Для очистки магнитной головки и пути перемещения ленты

Нажмите ● REC, нажимая на рычаг.
Вытирайте головки, прижимные ролики и ведущие валы с помощью ватного тампона, смоченного спиртом, через каждые 10 часов использования.

Для очистки внешнего вида

Используйте мягкую ткань, слегка смоченную водой. Не используйте спирт, бензин или растворитель.

Примечание
Чистите периодически штекер головных телефонов и штекер микрофона.

Устранение неисправностей

Если какая-нибудь проблема остается после того, как Вы выполнили эти проверки, то консультируйтесь, пожалуйста, с Вашим ближайшим дилером Sony.

Вы не можете нажать ● REC.

- У ленты удален ее лепесток.

Вы не можете нажать ► PLAY.

- Лента достигла своего конца. Перемотайте ленту назад.

Аппарат не работает.

- Батарейки установлены с неправильной полярностью.
- Батарейки слабые.
- PAUSE ►II был передвинут в направлении стрелки.
- Сетевой адаптер переменного тока или шнур автомобильного аккумулятора подсоединен неплотно.
- При попытки работы от сухих батареек сетевой адаптер переменного тока остался подключенным к гнезду DC IN 3V, но не подключен к источнику питания.

Нет звука от акустической системы.

- Подсоединены головные телефоны.
- Громкость полностью понижена.

Скорость ленты слишком быстрая или слишком медленная в режиме воспроизведения.

- Неправильная установка переключателя REC TIME. Установите его в такое же положение, какое использовалось для записи.
- Переключатель SPEED CONTROL установлен в положение, отличное от центра.

Звук выпадает или воспроизводится с чрезмерным шумом.

- Громкость полностью понижена.
- Слабые батарейки.
- Грязные головки. См. "Уход за аппаратом".

Выполнение записи невозможно.

- Соединение выполнено неправильно.
- Слабые батарейки.
- Головка записи/воспроизведения загрязнена.

Невозможно полное стирание записи

- Головка стирания загрязнена.
- Запись или стирание выполняется с использованием ленты с высокой характеристикой (TYPE II) или ленты на металлической основе (TYPE IV).

Технические характеристики

Система записи
4-дорожечная 2-канальная стереофоническая
Скорость ленты
4,8 см/с или 2,4 см/с
Частотный диапазон
Запись: 250 – 6 300 Гц
Воспроизведение: 50 – 14 000 Гц с использованием нормальной кассеты (TYPE I) (при переключателе REC TIME в положение "NORMAL")
Акустическая система
Приблиз. 3,6 см диам.
Выходная мощность
350 мВт (при нелинейных искажениях 10%)
Вход
Микрофонное входное гнездо (мини гнездо) с чувствительностью 0,3 мВ для микрофона с полным сопротивлением 3 кОм или ниже
Выход
Гнездо 🎧 (головные телефоны) (мини-гнездо) для головных телефонов 8 – 300 Ом
Переменный диапазон скорости ленты
От +30% до –15% (при переключателе REC TIME в положении "NORMAL")
Требуемое питание
Батарейки 3 В пост. тока R6 (AA) x 2/Внешние источники питания 3 В пост. тока
Размеры (ш/в/г) (включая выступающие части и органы управления)
Приблиз: 91 × 112 × 39,2 мм
Масса
Приблиз: 170 г
Прилагаемые принадлежности
Головные телефоны (1)
Стереофонические микрофоны (1)

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Аудиокассетный диктофон
Сделано в Китае

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио 108-0075, Япония